



Ambasciata d'Italia a Tirana

oppure logo presidenza italiana ue 2014

30° anniversario del Dipartimento dell'Italiano UT

CONVEGNO DI STUDI

LA LINGUA ITALIANA IN ALBANIA TRA PASSATO E FUTURO

Lunedì 17 novembre 2014 – Facoltà di Lingue

SESSIONE PLENARIA Biblioteca 2° piano

Ore 9 – 9.30	Registrazione partecipanti
Ore 9.30 – 10.15	Presentazione del Convegno e saluti di benvenuto
	Amb. Massimo Gaiani, <i>Ambasciatore d'Italia in Albania</i>
	Rappresentante del MASS (da confermare)
	Rappresentante del Rettorato
	Dr. Prof. Klodeta Dibra, <i>Preside della Facoltà di Lingue</i>
	Dr. Prof. Artur Sula, <i>Capo Dipartimento lingua italiana</i>
	Interventi
	Dr. Prof. Brunilda Dashi, Università di Roma La Sapienza <i>Gli italianismi nei Vocabolari di Francesco Rossi</i>
	Dott. Luigi Nidito, Vice Presidente della Camera di Commercio Italiana in Albania <i>L'italiano in Albania tra società ed economia</i>
	Dr. Prof. Artur Sula, Università di Tirana <i>Lo shock culturale nell'apprendimento dell'italiano da parte degli studenti albanesi nei livelli avanzati: un problema da risolvere</i>
	Prof. Angela Costantini, Lettrice, Università di Tirana - Ministero per gli Affari Esteri e la Cooperazione Internazionale <i>Riflessioni a margine dei recenti Starti Generali della Lingua Italiana nel Mondo (Firenze, 21 e 22 ottobre 201</i>
Ore 10.15 – 11.30	

Ore 11.30 – 11.50	Pausa caffè
-------------------	--------------------

SESSIONI PARALLELE

1. Didattica e Linguistica/aula 312

2. Traduzione, Comunicazione, Cultura/aula 313

<p>Ore 11.50 – 14.50</p> <p>Didattica e Linguistica</p> <p>Presiede Prof. Arben Skendaj</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Dr. Prof. Aida Gjinali, Università di Tirana <i>Sulle scie del testo letterario nelle classi di lingua: un percorso tra l'utile e il dilettevole</i> 2. Prof. Markeliana Anastasi, Università di Tirana <i>L'influenza della letteratura italiana nella vita teatrale scutarina, secondo la testimonianza di Andrea Skanjeti</i> 3. Prof. Mimosa Hysa, Università di Tirana <i>Linee (tte) di frontiera ne L'infinito viaggiare di Claudio Magris</i> 4. Prof. Zilexhiu Mihallaq, Prof. Robert Gjedia, Università di Tirana <i>Le "buone pratiche" per l'insegnamento dell'italiano in Albania negli anni 1925-1939</i> 5. Dr. Prof. Eliona Naqo, Dr. Prof. Marcela Harizaj, Università di Valona <i>La motivazione e l'importanza del ruolo del docente di IT/LS. Alcune nuove considerazioni</i> 6. Prof. Arben Skendaj, Università di Tirana <i>Unità lessicali che racchiudono nella lingua parlata, scritta un uso molteplice differenziato semanticamente</i> 7. Prof. Renata Martini, Università di Tirana <i>L'insegnamento dell'italiano come lingua straniera in Albania</i> 8. Prof. Aristir Davidhi, Scuola privata "Davidi" <i>L'insegnamento dell'italiano nei corsi privati: il caso dell'Albania</i> 9. Prof. Arjan Kallço, Università di Korça <i>Emilio Benvenuto. Il destino di uno studioso fra Italia e Albania</i> 	<p>Ore 11.50 – 14.50</p> <p>Traduzione, comunicazione, cultura</p> <p>Presiede la Prof.ssa Mirela Papa</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Prof. Mirela Papa, Università di Tirana <i>Un confronto tra lingua e cultura: la traduzione italiana del romanzo di Ismail Kadaré Kush e solli Doruntinen? (Chi ha riportato Doruntina?)</i> 2. Prof. Manjola Sulaj, Dr. Prof. Edlira Mantho, Università Eqrem Çabej di Argirocastro <i>La letteratura italiana per l'infanzia tradotta in albanese</i> 3. Prof. Ela Vasi, Università di Tirana <i>Un confronto tra il linguaggio della pubblicità in italiano e in albanese</i> 4. Prof. Elda Katorri, Università di Tirana <i>Alcune considerazioni sugli aspetti linguistici e stilistici del linguaggio dei quotidiani</i> 5. Dr. Prof. Diana Kastrati, Università di Tirana <i>Il traduttore, perenne "eminenza grigia"</i> 6. Prof. Viola Adami, Università di Tirana <i>La pubblicità e la traduzione del messaggio pubblicitario</i> 7. Dr. Prof. Alva Dani, Università Luigi Gurakuqi di Scutari <i>Osservazioni sulla traduzione italiana del poema di Gjergj Fishta Lahuta e Malcis</i> 8. Prof. Alnida Shano, Università di Tirana <i>Tratti sociali, culturali e linguistici in albanese e in italiano: il contributo della fraseologia contrastiva</i> 9. Prof. Eglantina Gerverni, Prof. Veneranda Hairulla, Università di Valona <i>Le relazioni italo-albanesi: la presenza della lingua e della cultura italiana in Albania</i>
---	---

10. Prof. Meri Asllani, Università di Valona
Il contributo degli studiosi italiani per la lingua e la cultura albanese

11. Prof. Elda Resmja, Università di Valona
I primi contatti dell'albanese scritto con il latino

Ore 14.50 – 15.30 **Discussione e chiusura del Convegno**

Ore 14.50 – 15.30 **Discussione e chiusura del Convegno**

